

# Anne Frank una storia attuale

## Eine Geschichte für heute Anne Frank

Galleria Civica, piazza Domenicani, Bolzano  
Stadtgalerie, Dominikanerplatz, Bozen

**8. - 30. marzo/März 2008**

**Inaugurazione/Eröffnung**

**Venerdì 7 marzo, ore 17.30/Freitag 7. März, 17.30 Uhr**

### Anne Frank, una storia attuale

Ideata e realizzata dalla *Anne Frank House* di Amsterdam, distribuita in Italia in esclusiva da Pro Forma, storia & memoria, la mostra bilingue è proposta a Bolzano dal *Lab\*doc storia/Geschichte*, laboratorio di storia, dalla rivista "STORIA E" dell'Intendenza Scolastica Italiana – Ufficio Processi educativi della Provincia Autonoma di Bolzano – in collaborazione con l'Assessorato alla Cultura del Comune di Bolzano – Ufficio Servizi Museali e Storico-Artistici a 70 anni dalla promulgazione in Italia delle "Leggi razziali" del 1938.

Il tema della mostra è la storia della *Shoah* raccontata attraverso un'angolazione essenzialmente biografica. Fotografie, molte delle quali inedite, immagini, citazioni delle pagine del diario di Anne raccontano della condizione di una famiglia ebrea nel periodo nazista e descrivono il contesto storico. La vicenda personale di Anne Frank è ancora oggi attuale. La discriminazione e il razzismo non sono scomparsi con la fine della seconda guerra mondiale. La sua storia ci fa capire il valore di concetti come la tolleranza ed il rispetto reciproco ed il significato dei diritti umani.

### Eine Geschichte für heute Anne Frank

Diese von dem *Anne Frank House Amsterdam* zweisprachig gestaltete und entwickelte Ausstellung wird in Italien exklusiv von Pro Forma, storia & memoria vertreten. In Bozen wird sie von *Lab\* doc storia/Geschichte*, von der Zeitschrift "STORIA E" des italienischen Schulamtes, des Amtes für Bildungsentwicklung der Autonomen Provinz Bozen in Zusammenarbeit mit dem Kulturrat der Stadt Bozen-Amt für Museen und kunsthistorische Kulturgüter 70 Jahre nach der Erlassung der „Rassengesetze“ in Italien im Jahre 1938 vorgestellt.

Thema der Ausstellung ist die Geschichte der *Shoah*, dargestellt durch biografische Erlebnisse. Fotos, viele davon wurden noch nie veröffentlicht, Bilder, Zitate aus dem Tagebuch der Anne Frank erzählen von dem Leben einer jüdischen Familie während der Nazizeit und beschreiben dessen historisches Umfeld. Die Geschichte von Anne Frank ist auch heute aktuell. Diskriminierung und Rassismus sind mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges nicht verschwunden. Anne Franks Geschichte kann uns bewußt machen, was Begriffe wie Toleranz und gegenseitiger Respekt wert sind und welche Bedeutung die Menschenrechte haben.

### Orari/Öffnungszeiten:

Tutti i giorni: 9-13; 16-19; chiuso: 22. 23. 24. marzo/Jeden Tag von 9-13 und 16-19 Uhr; geschlossen am 22. 23. 24. März.

Per le scuole: visite guidate (gratuite) in lingua italiana a cura di Elena Farruggia e di Pietro Fogale. Gratissführungen für Schulen in deutscher Sprache Mia Pollinger.

Per prenotare le visite guidate: tel. 0471 411328 (Intendenza Scolastica Italiana) dal lunedì al venerdì 9-12.30; 15-17; e-mail [is.form-ins@scuola.alto-adige.it](mailto:is.form-ins@scuola.alto-adige.it))

Vormerkung erforderlich: Tel. 0471 411328 (Italienisches Schulamt) Montag-Freitag von 9-12.30 und 15-17 Uhr; E-mail [is.form-ins@scuola.alto-adige.it](mailto:is.form-ins@scuola.alto-adige.it))

**Ingresso libero/Eintritt frei**

### Per saperne di più/Zur Vertiefung:

[www.annefrank.org](http://www.annefrank.org) (sito ufficiale della Anne Frank House di Amsterdam/offizielle Webseite des Anne Frank House von Amsterdam)

[www.annefrankguide.net](http://www.annefrankguide.net) (ricca banca dati sulla famiglia Frank e sulla seconda guerra mondiale/aufführliche Datenbank über die Familie Frank und den zweiten Weltkrieg)

[www.emscuola.org/labdocstoria](http://www.emscuola.org/labdocstoria)

La mostra è distribuita in esclusiva in Italia da/Alleinverteilung für Italien: Pro Forma, storia & memoria; Tel. e fax 059 644919; E-mail: [info@studiproforma.it](mailto:info@studiproforma.it)





## Scrivere dai Lager Briefe aus dem Lager

Rassegna di biglietti e cartoline postali scritte nei Lager nazisti italiani e d'Oltralpe  
Kartenbriefe und Postkarten aus den NS-Lagern in Italien und jenseits der Alpen

**8. - 30. marzo/März 2008**

Galleria Civica, piazza Domenicani, Bolzano  
Stadtgalerie, Dominikanerplatz, Bozen

**Inaugurazione/Eröffnung**

Venerdì 7 marzo, ore 17.30/Freitag 7. März, 17.30 Uhr

### Scrivere dai Lager

L'idea di questa mostra nasce dal nostro incontro con i sopravvissuti ai Lager nazisti e dalla lettura di scritti da essi conservati, tra cui lettere redatte nei Lager. I documenti esposti sono copie di biglietti e cartoline postali scritte in più Lager nazisti tra gli anni 1933-1945; provengono in parte dai Lager italiani di Fossoli e di Bolzano ed in parte da Lager d'Oltralpe. La corrispondenza si riferisce a lettere e biglietti ufficiali e clandestini. I biglietti e le cartoline postali con l'intestazione del Lager per la corrispondenza ufficiale erano forniti dall'amministrazione del Lager: dall'ufficio censura del Lager, in caso di regolarità, gli scritti venivano poi trasmessi agli uffici postali civili che li inoltravano ai destinatari. La corrispondenza clandestina (lettere e biglietti) veniva portata fuori dal Lager dai deportati impiegati in lavori esterni che entravano in contatto con i cittadini; questi ultimi, con grande rischio personale, provvedevano a spedire i messaggi ricevuti. In altri casi, i biglietti clandestini venivano lanciati dai treni diretti verso la Germania e raccolti da cittadini che, a volte, riuscivano a recapitarli.

I curatori / Die Koordinatoren  
Carla Giacomozi, Giuseppe Paleari

### Briefe aus dem Lager

Die Idee zu dieser Ausstellung kam uns während unserer Treffen mit den Überlebenden und nach der Einsichtnahme in zahlreiche Schriften, von denen viele in den NS-Lagern geschrieben wurden. Die Exponate sind Kopien von Kartenbriefen und Postkarten, die zwischen 1933 und 1945 in verschiedenen NS-Lagern geschrieben worden sind; sie stammen teils aus den italienischen Lagern von Fossoli (Provinz Modena) und Bozen und teils aus Lagern jenseits der Alpen. Die Korrespondenz bezieht sich sowohl auf den offiziellen als auch auf den geheimen Schriftverkehr. Kartenbriefen und Postkarten, die im Briefkopf den Namen des Lagers trugen, waren für die offizielle Korrespondenz bestimmt und wurden von der Lagerverwaltung selbst an die Deportierten verteilt. Die ordnungsmäßigen Schreiben wurden dann von der Zensurstelle im Lager den Zivilpostämtern übermittelt, die sie darauf dem Empfänger zukommen ließen. Die heimlich geschriebenen Briefchen wurden von den in den Außenstellen arbeitenden Deportierten aus dem Lager hinausgebracht und Bürgern übergeben, die ein großes Risiko auf sich nahmen und die ihnen anvertrauten Briefchen sandten. Andernfalls wurden die Briefchen aus den nach Deutschland reisenden Viehwaggonen geworfen und von Bürgern gefunden, denen es manchmal auch gelang, sie zuzustellen.

Il catalogo bilingue della mostra itinerante **SCRIVERE DAI LAGER / BRIEFE AUS DEM LAGER** è scaricabile gratuitamente dal seguente sito:

[www.comune.bolzano.it](http://www.comune.bolzano.it) voce "Cultura" voce "Progetto Storia e Memoria: il Lager di Bolzano"

Molti altri materiali realizzati nell'ambito del Progetto "Storia e Memoria: il Lager di Bolzano" sono reperibili presso:  
Archivio Storico della Città di Bolzano, Via Portici 30, Dr. Carla Giacomozi  
39100 Bolzano; tel. 0471 – 997 588,  
email: archivistico@comune.bolzano.it

Den zweisprachigen Katalog der Wanderausstellung **SCRIVERE DAI LAGER / BRIEFE AUS DEM LAGER** finden Sie kostenlos auf folgender Web Seite:

[www.gemeinde.bozen.it](http://www.gemeinde.bozen.it) unter dem Stichwort „Kultur“, „Projekt Geschichte und Erinnerung: das Bozner NS-Lager“

Für weitgehende Informationen und Materialien im Rahmen des Projektes „Geschichte und Erinnerung: das Bozner NS-Lager“ wenden Sie sich bitte an:

Stadtarchiv Bozen, Laubengasse 30, Dr. Carla Giacomozi  
39100 Bozen; Tel. 0471 – 997 588,  
email: stadtarchiv@gemeinde.bozen.it